EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA

Briuselis, 2005 m. gegužės 12 d. (03.06)
(OR. en)

8910/05

PESC 386
RELEX 223
COAFR 75
FIN 160

PRANEŠIMAS

nuo:	Tarybos sekretoriato
kam:	Delegacijoms
Komisijos pasiūlymo Nr.:	KOM(2005) 180 galutinis
Dalykas:	Tarybos reglamento, nustatančio tam tikras konkrečias ribojančias priemones, taikytinas tam tikriems asmenims, trukdantiems taikos procesui ir pažeidžiantiems tarptautinę teisę konflikte Sudano Darfūro regione, projektas

Delegacijoms priede pridedamas Tarybos reglamento, nustatančio tam tikras konkrečias ribojančias priemones, taikytinas tam tikriems asmenims, projekto tekstas, dėl kurio 2005 m. gegužės 12 d. susitarė Patarėjų užsienio ryšių klausimais darbo grupė.

Projektas

TARYBOS REGLAMENTAS

**nustatantis tam tikras konkrečias ribojančias priemones,
taikytinas tam tikriems asmenims, trukdantiems taikos procesui
ir pažeidžiantiems tarptautinę teisę konflikte Sudano Darfūro regione**

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 60, 301 ir 308 straipsnius,
atsižvelgdama į 2005 m. balandžio xx d. Tarybos bendrąją poziciją 2005/xxx/BUSP dėl ribojančių priemonių Sudanui [1],
atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą [2],
atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę [3],

kadangi:

(1) JT Saugumo Taryba, veikdama pagal Jungtinių Tautų Chartijos VII skyrių ir labai apgailestaudama, kad Sudano Vyriausybė, sukilėlių pajėgos ir visos kitos Darfūre esančios ginkluotos grupuotės nesilaiko savo įsipareigojimų ir nepaklūsta Saugumo Tarybos reikalavimams, 2005 m. kovo 29 d. Rezoliucija 1591 (2005) nusprendė nustatyti tam tikras papildomas ribojančias priemones Sudanui.

---

1 OL L
2 OL C […], […], p. […].
3 OL C […], […], p. […].

(2) Bendrojoje pozicijoje 2005/XXX/BUSP *inter alia* numatomas kompetentingo Jungtinių Tautų Sankcijų komiteto nurodytų asmenų, kurie trukdo taikos procesui, kelia grėsmę stabilumui Darfūre ir regione, vykdo tarptautinės humanitarinės teisės ar žmogaus teisių pažeidimus bei kitus žiaurumus, pažeidinėja ginklų embargą ar yra atsakingi už tam tikrus karinius puolimo skrydžius Darfūro regione ir virš jo, lėšų ir ekonominių išteklių įšaldymas. Šios priemonės patenka į Sutarties taikymo sritį, todėl, siekiant išvengti konkurencijos iškraipymo, joms įgyvendinti būtinos Bendrijos priemonės, kiek tai susiję su Bendrija.

(3) Šiame reglamente Bendrijos teritorija – valstybių narių, kurioms taikoma Sutartis, teritorijos pagal Sutartyje nustatytas sąlygas.

(4) Siekiant užtikrinti šiame reglamente numatytų priemonių veiksmingumą, šis reglamentas turėtų įsigalioti jo paskelbimo dieną.

(5) Sutarties 60 ir 301 straipsniuose Tarybai suteikiami įgaliojimai tam tikromis sąlygomis trečiosioms šalims taikyti priemones, skirtas mokėjimams arba kapitalo judėjimui ir ekonominiams santykiams nutraukti arba juos apriboti. Šiame reglamente nustatytos priemonės taip pat skirtos atskiriems asmenims, kurie nėra tiesiogiai susiję su trečiosios šalies vyriausybe, yra būtinos šiam Bendrijos tikslui pasiekti, o Sutarties 308 straipsniu Taryba įgaliojama imtis tokių priemonių, jei Sutartyje nenumatyti kiti konkretūs įgaliojimai,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Šiame reglamente vartojami šie sąvokų apibrėžimai:

1. „Sankcijų komitetas“ – Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos komitetas, įsteigtas pagal Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos Rezoliucijos 1591 (2005) 3 punktą;

2. „lėšos“ – finansinis turtas ir visų rūšių išmokos, įskaitant, tačiau ne tik:
   a) grynuosius pinigus, čekius, piniginius reikalavimus, vekselius, pinigines perlaidas ir visas kitas mokėjimo priemones;
   b) indėlius finansų įstaigose arba kituose subjektuose, sąskaitų likučius, skolas ir skolinius įsipareigojimus;
   c) viešai ir privačiai parduodamus vertybinius popierius ir skolos dokumentus, tarp jų vertybinius popierius ir akcijas, vertybinių popierių sertifikatus, obligacijas, vekselius, varantus, akcinių bendrovių obligacijas ir sutartis dėl išvestinių vertybinių popierių;
   d) palūkanas, dividendus arba kitas pajamas už turtą ar vertę, priskaičiuotą už turtą arba gaunamą už jį;
   e) kreditą, tarpusavio reikalavimų įskaitymo teisę, garantijas, sutarties įvykdymo garantijas ar kitus finansinius įsipareigojimus;
   f) akredityvus, važtaraščius, pardavimo sutartis;
   g) dokumentus, patvirtinančius lėšų ar kitų finansinių išteklių nuosavybės teisę;
   h) visas kitas eksporto finansavimo priemones;

3. „lėšų įšaldymas“ – bet kokio lėšų judėjimo, pervedimo, pakeitimo, naudojimo, galimybės jomis pasinaudoti arba jų tvarkymo pakeičiant dydį, sumą, buvimo vietą, nuosavybės teisę, valdymo teisę, pobūdį, paskirtį ar atliekant kitus pakeitimus, kurie leistų naudotis lėšomis, įskaitant investicijų portfelio valdymą, uždraudimas;

4. „ekonominiai ištekliai“ – bet kurios rūšies materialus ir nematerialus, kilnojamasis ir nekilnojamasis turtas, kuris nėra lėšos, tačiau gali būti panaudotas lėšoms, prekėms įgyti ar paslaugoms gauti;

5. „ekonominių išteklių įšaldymas“ – jų naudojimo lėšoms, prekėms įgyti arba paslaugoms gauti bet kokiu būdu, įskaitant, tačiau ne tik, jų pardavimą, nuomą ar įkeitimą, uždraudimas.

2 straipsnis

1. Visos I priede išvardytiems fiziniams arba juridiniams asmenims, subjektams ar organizacijoms priklausančios, jų valdomos arba tiesiogiai ar netiesiogiai kontroliuojamos lėšos ir ekonominiai ištekliai įšaldomi.

2. I priede išvardytiems fiziniams arba juridiniams asmenims, subjektams ar organizacijoms arba jų naudai draudžiama tiesiogiai ar netiesiogiai leisti naudotis lėšomis ar ekonominiais ištekliais.

3. Draudžiama sąmoningai ir tyčia dalyvauti veikloje, kurios tikslas arba poveikis yra tiesiogiai ar netiesiogiai sutrukdyti vykdyti 1 ir 2 dalyse nurodytas priemones.

3 straipsnis

1. Nukrypdamos nuo 2 straipsnio, II priede išvardytos valstybių narių kompetentingos institucijos, gali leisti „išlaisvinti“ tam tikras įšaldytas lėšas ar ekonominius išteklius arba leisti naudotis tam tikromis įšaldytomis lėšomis ar ekonominiais ištekliais tokiomis sąlygomis, kurias jos laiko tinkamomis, nustačiusios, kad tos lėšos ar ekonominiai ištekliai yra:

   a) reikalingi pagrindinėms išlaidoms, įskaitant mokėjimus už maisto produktus, nuomą arba turto įkeitimą, vaistus ir medicininį gydymą, mokesčius, draudimo įmokas ir mokesčius už komunalines paslaugas;

b) skirti išimtinai sumokėti pagrįstus honorarus ir kompensuoti patirtas išlaidas, susijusias su teisinių paslaugų suteikimu;

c) skirti išimtinai mokesčiams arba paslaugų mokesčiams už kasdieninį įšaldytų lėšų arba ekonominių išteklių laikymą ar tvarkymą sumokėti;

jeigu atitinkama valstybė narė pranešė Sankcijų komitetui apie šį sprendimą ir per dvi darbo dienas nuo šio pranešimo Sankcijų komitetas nepaprieštaravo tam sprendimui.

2. Nukrypdamos nuo 2 straipsnio, II priede išvardytos valstybių narių kompetentingos institucijos gali leisti „išlaisvinti“ tam tikras įšaldytas lėšas ar ekonominius išteklius arba leisti naudotis tam tikromis įšaldytomis lėšomis ar ekonominiais ištekliais, nusprendusios, kad tos lėšos ar ekonominiai ištekliai yra būtini ypatingoms išlaidoms, jei valstybė narė apie šį sprendimą pranešė Sankcijų komitetui, kuris jį patvirtino.

4 straipsnis

Nukrypdamos nuo 2 straipsnio, II priede išvardytos valstybių narių kompetentingos institucijos gali leisti „išlaisvinti“ tam tikras įšaldytas lėšas arba ekonominius išteklius, jei įvykdytos šios sąlygos:

a) lėšos ar ekonominiai ištekliai teismo, administracine ar arbitražo tvarka yra suvaržyti, jeigu toks suvaržymas nustatytas iki 2005 m. kovo 29 d., arba dėl jų priimtas teismo, administracinis ar arbitražo sprendimas, paskelbtas iki tos datos;

b) lėšos ar ekonominiai ištekliai bus naudojami tik patenkinti reikalavimus, garantuotus tokiu turto suvaržymu arba tokiame sprendime pripažintus teisėtais, neperžengiant įstatymų ir kitų teisės aktų, reglamentuojančių tokius reikalavimus pateikiančių asmenų teises, nustatytų ribų;

c) turto suvaržymas arba teismo sprendimas nėra I priede nurodyto asmens, subjekto ar organizacijos naudai;

d) turto suvaržymo arba teismo sprendimo pripažinimas neprieštarauja atitinkamos valstybės narės viešajai tvarkai;

e) valstybė narė pranešė Sankcijų komitetui apie turto suvaržymą arba teismo sprendimą.

5 straipsnis

1. 2 straipsnio 2 dalis netaikoma į įšaldytas sąskaitas pervedamoms:

   a) palūkanoms iš šių sąskaitų arba kitoms dėl šių sąskaitų atsirandančioms pajamoms; arba

   b) mokėjimams pagal sutartis, susitarimus ar įsipareigojimus, kurie buvo sudaryti arba atsirado iki dienos, kurią šioms sąskaitoms pradėtas taikyti šis reglamentas, jei tokios palūkanos, kitos pajamos bei mokėjimai yra įšaldyti pagal 2 straipsnio 1 dalį.

2. 2 straipsnio 2 dalis nekliudo finansų ar kredito įstaigoms, gaunančioms trečiųjų šalių į išvardytų asmenų, subjektų ar organizacijų sąskaitą pervestas lėšas, krediuoti įšaldytas sąskaitas, jeigu tokias sąskaitas papildančios lėšos taip pat bus įšaldytos. Finansų ar kredito įstaiga nedelsdama informuoja kompetentingas institucijas apie tokias operacijas.

6 straipsnis

1. Nepažeisdami taikomų taisyklių dėl pranešimų teikimo, slaptumo ir profesinės paslapties bei Sutarties 284 straipsnio nuostatų, fiziniai ir juridiniai asmenys, subjektai ir organizacijos:

   a) nedelsdami pateikia II priede išvardytoms valstybių narių kompetentingoms institucijoms jų būstinės ar įsikūrimo vietoje visą informaciją, kuri padėtų laikytis šio reglamento, pavyzdžiui, apie pagal 2 straipsnį įšaldytas sąskaitas ir sumas, ir tiesiogiai arba per šias kompetentingas institucijas perduoda šią informaciją Komisijai;

   b) kiekvieną kartą tikrinant šią informaciją bendradarbiauja su II priede išvardytomis kompetentingomis institucijomis.

2. Visa Komisijos tiesiogiai gauta papildoma informacija pranešama atitinkamos valstybės narės kompetentingoms institucijoms.

3. Visa pagal 1 ir 2 dalis pateikta arba gauta informacija naudojama tik tiems tikslams, kuriems ji buvo pateikta ar gauta.

7 straipsnis

Nė vienas fizinis ar juridinis asmuo, subjektas arba šį reglamentą įgyvendinanti organizacija, jos direktorius ar darbuotojai nėra atsakingi už lėšų ir ekonominių išteklių įšaldymą arba atsisakymą leisti jais naudotis, kai šie veiksmai atliekami sąžiningai ir laikantis šio reglamento nuostatų, nebent būtų įrodyta, kad lėšos ir ekonominiai ištekliai buvo įšaldyti dėl aplaidumo.

8 straipsnis

Komisija ir valstybės narės nedelsdamos informuoja viena kitą apie priemones, kurių buvo imtasi pagal šį reglamentą, ir viena kitai pateikia visą kitą turimą su šiuo reglamentu susijusią aktualią informaciją, visų pirma informaciją apie pažeidimus ir vykdymo problemas bei nacionalinių teismų paskelbtus sprendimus.

9 straipsnis

1. Komisija įgaliojama:
   a) iš dalies keisti I priedą remiantis Jungtinių Tautų Sankcijų komiteto sprendimu; ir

   b) iš dalies keisti II priedą remiantis valstybių narių pateikta informacija.

2. Nepažeisdama valstybių narių teisių ir įsipareigojimų pagal Jungtinių Tautų Chartiją, Komisija palaiko visus būtinus ryšius su Sankcijų komitetu, kad būtų veiksmingai įgyvendinamas šis reglamentas.

10 straipsnis

Valstybės narės nustato taisykles dėl sankcijų, taikytinų pažeidus šio reglamento nuostatas ir imasi visų būtinų priemonių, užtikrinančių jų įgyvendinimą. Numatytos sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios.

Įsigaliojus šiam reglamentui, valstybės narės nedelsdamos praneša Komisijai apie šias taisykles ir apie visus paskesnius jų pakeitimus.

11 straipsnis

Šis reglamentas taikomas:

a) Bendrijos teritorijoje, įskaitant jos oro erdvę ir visuose orlaiviuose ir laivuose, priklausančiuose valstybės narės jurisdikcijai;

b) visiems Bendrijos teritorijoje ar už jos ribų esantiems asmenims, kurie yra valstybės narės piliečiai;

c) visiems juridiniams asmenims, subjektams ar organizacijoms, kurie yra įregistruoti ar įsteigti pagal valstybės narės teisę;

d) visiems juridiniams asmenims, subjektams ar organizacijoms, vykdantiems veiklą Bendrijoje.

12 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.
Priimta Briuselyje, […]

Tarybos vardu
Primininkas
[…]

2 straipsnyje nurodytų fizinių ir juridinių asmenų, subjektų ar organizacijų sąrašas

3, 4, 5, 6 ir 7 straipsniuose nurodytų kompetentingų institucijų sąrašas

(pildo valstybės narės)

BELGIJA

ČEKIJA

DANIJA

VOKIETIJA

ESTIJA

GRAIKIJA

ISPANIJA

PRANCŪZIJA

AIRIJA

ITALIJA

KIPRAS

LATVIJA

LIETUVA

LIUKSEMBURGAS

VENGRIJA

MALTA

NYDERLANDAI

AUSTRIJA

LENKIJA

PORTUGALIJA

SLOVĖNIJA

SLOVAKIJA

SUOMIJA

ŠVEDIJA

JUNGTINĖ KARALYSTĖ

EUROPOS BENDRIJA

Europos Bendrijų Komisija

Išorės santykių generalinis direktoratas

BUSP direktoratas

A.2 padalinys: Teisiniai ir institucijų klausimai, BUSP bendrieji veiksmai, sankcijos ir Kimberley procesas

CHAR 12/163

B - 1049 Bruxelles/Brussel

Tel.: (32 2) 296 25 56

Faksas: (32 2) 296 75 63

El. paštas: Relex-Sanctions@cec.eu.int